

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08.

I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da: TÜV RHEINLAND

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

PRIMA DELL'UTILIZZO

- Assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti.
- Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo.
- Ispezionare regolarmente la scala tenendo conto di quanto segue:
 - verificare che i montanti/le gambe non presentino piegamenti, curvature, torsioni, ammaccature, incrinature, segni di corrosione o marcimento;
 - verificare che i montanti/gambe in prossimità dei punti di fissaggio per gli altri componenti siano in buone condizioni;
 - verificare che non ci siano fissaggi (normalmente rivetti, viti o bulloni) mancanti, allentati o che presentano segni di corrosione;
 - verificare che non ci siano pioli/gradini mancanti, allentati o che presentano segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento;
 - verificare che le cerniere che uniscono la sezione anteriore a quella posteriore non siano danneggiate o allentate e non presentino segni di corrosione;
 - verificare che il dispositivo di bloccaggio rimanga orizzontale e che i montanti posteriori



USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 - 1 / 2 / 3.

USER'S INSTRUCTION

BEFORE USE

- Check your physical fitness before using a ladder. Certain pathologies or medicines, overindulgence in alcohol or consumption of drugs can represent a danger;
- When transporting a ladder on the roof rack of your vehicle or in a lorry, make sure that it is secured firmly to avoid causing any damage;
- Before using the ladder for the first time, check it to ensure that all its parts are in good condition and operate correctly;
- Before use, check the ladder visually to ensure that it has not been damaged and can be used in complete safety;
- Check regularly the ladders considering the following points:
 - Make sure that the stiles don't have any bending, torsion, dent, crack, corrosion or rotten parts.
 - Make sure that the stiles are in good condition near the hinges.
 - Make sure that the fastening means (rivets, screws or bolts) aren't missing, loosened or corroded.
 - Make sure that the rungs/reads aren't missing, loosened or that they don't present signs of wear, corrosion or damages.
 - Make sure that the hinges connecting the frontal and back side of the ladder aren't damaged or loosened and that they don't present signs of corrosion.
 - Make sure that the fastening device remains horizontally positioned; the stiles of the back side and the angular supports aren't missing, bended or loosened and that they don't present sings of corrosion and damages.



MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que le produit est construit conformément à la Norme Européenne EN 131 - 1 / 2 / 3.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

AVANT CHQUE UTILISATION

- S'assurer d'une condition physique suffisante pour utiliser une échelle. Certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger;
- Lors du transport de l'échelle sur les barres de toit d'un véhicule ou dans un camion, s'assurer qu'elle est installée de façon à éviter tout dommage;
- Examiner l'échelle après la livraison et avant la première utilisation pour confirmer le bon état et le fonctionnement correct de toutes ses parties constitutives;
- Examiner visuellement l'échelle avant chaque utilisation, pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité;
- Vérifier régulièrement l'échelle en considérant les suivants points:
 - contrôler que les montants ne sont pas tordus, abîmés, cassés, fissurés ou que il n'y a pas trace de corrosion ou frotissement.
 - contrôler que les montants à proximité des points des fixation avec les autres composants sont en bon état.
 - contrôler que tous les fixations (rivets, vis ou boulons) ne sont pas manquantes, desserrées ou corrodées.
 - contrôler que les échelons / marches ne sont pas manquants, desserrés ou que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage.
 - contrôler que les articulations qui jointe le plan de monté avec la béquille ne sont pas abîmées ou desserrées et que il n'y a pas trace de corrosion.
- contrôler que le dispositif de fixation soit en position horizontale et que les montants de la béquille et les supports angulaires ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de corrosion ou de dommage.



DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

(dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.)

BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt, daß das Produkt der Europäischen Norm EN 131 1/2/3 entspricht.

VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

- Verstehen Sie sich, dass Sie in der Lage sind, die Leiter benutzen zu können. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol- oder Drogenmissbrauch können die ordnungsgemäße Benutzung der Leiter unsicher machen.
- Wenn Sie Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW transportieren, stellen Sie zur Verhinderung von Schäden sicher, dass diese auf angemessene Weise befestigt/angebracht sind.
- Nach der Lieferung/dem Kauf sollten Sie die Leiter vor der ersten Benutzung prüfen, um den Zustand und die Funktion aller Teile sicher zu stellen.
- Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt wird.
- Die Leiter regelmäßig auf folgende Punkte hin überprüfen:
 - Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Knicke, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostbildung und mübe Stellen aufweisen;
 - Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Nähe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind;
 - Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Niete, Schrauben oder Bolzen);
 - Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, lose sind oder starken Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen;
 - Sicherstellen, dass die Schamiere, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen;
 - Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagerechter Position befindet und die hinteren Längsholme und Eckstützen nicht fehlen, verbogen oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen;
 - Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost



ANTES DE LA UTILIZACIÓN

(El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control).

CONFORMIDAD

FACAL declara que el producto es producido en conformidad a la norma europea EN 131-1/2/3

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

- Comprobar que la condición física es suficiente para utilizar una escalera. Algunas patologías o medicamentos, el abuso de alcohol o el consumo de drogas pueden representar un peligro.
- Al transportar la escalera sobre las barras de techo de un vehículo o en un camión, comprobar que está instalada de tal modo que se eviten todos los daños.
- Examinar la escalera después del suministro y antes de la primera utilización para confirmar el buen estado y el funcionamiento correcto de todos sus elementos.
- Examinar visualmente la escalera antes de cualquier utilización, para comprobar que no está deteriorada y que puede ser utilizada en total seguridad.
- Inspeccionar regularmente la escalera teniendo en cuenta lo siguiente:
 - Revisar que los montantes no estén retorcidos, combados, presenten torsiones, abolladuras, hendiduras, señales de corrosión o podredumbre.
 - Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes.
 - Revisar que no fallen elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión.
 - Revisar que no fallen pedañños, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño.
 - Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no estén dañadas, flojas o presenten algún signo de corrosión.
 - Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no fallen los montantes posteriores ni los refuerzos, que no estén plegados o flojos y que no presenten señales de corrosión o de daño.
 - Revisar que no fallen los elementos de sujeción de los pedañños, que no estén dañados, flojos o corroidos y que se inserten correctamente en los pedañños.
 - Revisar que no fallen los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corroidos y que se encjen



MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controle para os órgãos prepostos)

ATESTAÇÃO DE CONFORMIDADE

FACAL declara que o produto é construído em conformidade à Norma Europeia EN 131 1/2/3.

INSTRUÇÕES PARA O USUARIO

ANTES DA UTILIZAÇÃO

- Ter a certeza que está em condições de utilizar a escada. Algumas condições médicas, o uso de medicação, o abuso de álcool ou drogas, podem tornar insegura a utilização da escada.
- Quando as escadas são transportadas em de veículos ou camiões, garantir que sejam posicionadas corretamente, para evitar eventuais danos.
- Confirmar que a escada depois da entrega e antes da utilização está em boas condições e que todas as suas partes funcionam corretamente.
- Cada vez que utilizar a escada, verificar que esta não se encontra danificada e que está nas devidas condições.
- Inspeccionar regularmente o escadote, tendo em consideração o seguinte:
 - verificar que os pilares/pernas não apresentem deformações, curvaturas, torções, mossas, fissuras, sinais de corrosão ou podridão;
 - verificar que os pilares/pernas próximos dos pontos de fixação dos outros componentes se encontram em boas condições;
 - verificar que não existem fixações (normalmente rebites, parafusos ou pernos) em falta, desapertados ou que apresentem sinais de corrosão;
 - verificar que não existem degraus em falta, desapertados ou que apresentem sinais de desgaste excessivo, corrosão ou danos;
 - verificar que as dobradiças que unem a secção anterior e a posterior não se encontram danificadas e não apresentam sinais de corrosão;
 - verificar que o dispositivo de bloqueio permanece na horizontal e que os pilares posteriores e os suportes angulares não estão em falta, dobrados ou desapertados e não apresentam sinais de corrosão ou danos;



UTILIZZO PROFESSIONALE

- I supporti angolari non siano mancanti, piegati o allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento;
- verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente ai pioli;
- verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente sul rispettivo montante;
- verificare che i piedini di gomma terminali non siano mancanti o allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento;
- verificare che la scala nella sua integrità sia priva di agenti contaminanti (ad es. sporco, fango, vernice, olio e grasso);
- verificare che i fermi di blocco (se applicati) non siano danneggiati o corrosi e funzionino correttamente;
- verificare che la piattaforma (se applicata) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa.
- Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- Non usare una scala danneggiata
- Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel Paese di utilizzo della scala.
- COLLOCAMENTO E MONTAGGIO DELLA SCALA**
- La scala deve essere montata correttamente; per le scale d'appoggio rispettare il corretto angolo di inclinazione (angolo d'inclinazione approssimativamente 1:4) con il livello dei gradini o pioli; rispettare la speciale apertura delle scale a libro.
- Se la scala è dotata di dispositivi appositi, assicurarsi di bloccarli prima dell'uso.
- La scala deve essere posta su una superficie uniforme e stabile.
- Le scale d'appoggio devono essere appoggiate contro una superficie regolare e solida e devono essere assicurate prima dell'uso (legate o utilizzare adeguati fissaggi).



- Make sure that the hooking devices to the rungs aren't missing, damaged, loosened or corroded and that they correctly hook to the rungs.
- Make sure that the sliding brackets aren't missing, damaged, loosened or corroded and that they correctly hook to the stile.
- Make sure that the feet aren't missing, loosened and that they don't present signs of wear, corrosion and damages.
- Make sure that the ladder is complete with all its parts without contaminant agent such as dirt, mud, paint, oil and grease.
- Make sure that the fastening stops (if provided) aren't damaged or corroded and that they correctly work.
- Make sure that the platform (if provided) isn't missing, corroded or damaged parts or fastenings.
- Regular checks are essential for professional users.
- Check that the ladder is suitable for the job to be done.
- Do not use a damaged ladder;
- Clean the ladder of any foreign substances such as wet paint, mud, oil or snow;
- Before using the ladder for professional purposes, risks must be assessed depending on the legislation in the country of use.
- POSITIONING AND PUTTING UP LADDERS**
- Ladders must be put up in the right position, i.e. at the correct angle (inclined at about 1 in 4), with the steps or rungs parallel for a leaning ladder, or completely open in the case of a trestle ladder.
- Any locking systems equipping the ladder must be in the fully locked position.
- Ladders must be placed on flat regular and firm surface.
- Leaning ladders must always be placed on a flat solid surface and be stabilized before use, for example by using ties or any other suitable device for ensuring their stability.
- Ladders must never be repositioned from a point high-up.
- When installing a ladder take account of any possible risks of collision, e.g. collisions with

PROFESSIONAL USE

- pedestrians, vehicles or doors. If possible, secure any doors (other than emergency exits) and windows on the site.
- Identify all electrical risks on the worksite, e.g. overhead lines or any other bare electrical equipment.
- Ladders must rest firmly on their treads and not be on rungs or steps.
- Ladders must not be placed on any slippery surfaces (e.g. ice, shiny surfaces or sold surfaces clearly covered with foreign substances) unless other effective means have been taken to avoid the ladder slipping. Otherwise, make sure that all dirty or contaminated support surfaces have been adequately cleaned.
- USING THE LADDER**
- Do not exceed the maximum load allowed for the type of ladder in use.
- Do not try to reach a point too far away from you; your waist should always be between your feet and the ladder's uprights and your feet on the same step or rung whilst working.
- When you use a leaning ladder consider additional safety systems through tying or individual safety devices.
- Do not stand on the top three rungs/treads of a leaning ladder.
- Do not stand on the top two rungs/treads of a standing ladder without platform and protection.
- Do not stand on the top four rungs/treads of a standing ladder with an extending ladder at the top.
- Do not use a step ladder to get up to a higher level.
- Ladders should only be used for minor, short-duration jobs.
- Use non-conductive ladders when working on jobs where electrical power is present.
- Do not use ladders outside in unfavorable weather conditions (high winds for example).
- Take all necessary precautions to prevent children from playing on ladders.
- If possible, secure any doors (other than emergency exits) and windows on the site.
- Climb up and come down a ladder facing it.
- Hold the ladder firmly when climbing or coming down.

USAGE PROFESSIONNEL

- contrôler que le dispositif d'accrochage des échelons / marches ne sont pas manquants, abîmés, desserrés ou corrodés et qu'ils se fixent correctement aux échelons / marches.
- contrôler que les glissières ne sont pas manquantes, abîmées, desserrées ou corrodées et qu'ils se fixent correctement aux montants correspondants.
- contrôler que les patins ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage.
- contrôler que l'échelle soit intacte et sans agents polluants comme saleté, boue, peinture, huile et graisse.
- contrôler que les arrêts de blocage (si présents) ne sont pas abîmés ou corrodés et qu'ils fonctionnent correctement.
- contrôler que la plate-forme (si présente) n'a pas des parties manquantes et qu'elle n'est pas abîmée ou corrodée.
- Un contrôle périodique régulier est requis pour les utilisateurs professionnels;
- Vérifier que l'échelle est adaptée au travail;
- Ne pas utiliser des échelles endommagées.
- Éliminer tout saleté de l'échelle, telle que peinture humide, boue, huile ou neige;
- Avant d'utiliser une échelle dans un cadre professionnel, il convient de procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du Pays d'utilisation.
- POSITIONNEMENT ET MONTAGE DE L'ECHELLE**
- L'échelle doit être montée correctement; pour les échelles d'appui il faut respecter l'angle correct d'inclinaison (d'environ 1:4) avec le terrain ou les échelons/marches; respecter l'ouverture complète pour une échelle double.
- Les dispositifs de verrouillage, dont l'échelle est éventuellement munie, doivent être entièrement verrouillés.
- L'échelle doit reposer sur une surface régulière, plane et fixe.
- Les échelles doivent être utilisées sur une surface plane et solide et elles doivent être assurées avec chaque utilisation (lie ou utiliser des fixations appropriées).
- En l'absence de loi d'installation, il est recommandé de procéder à une évaluation des risques.
- L'échelle ne doit jamais être repositionnée depuis une position en hauteur.
- En installant l'échelle, prendre en compte le risque de collision avec l'échelle, par exemple, collision

PROFESSIONNELLE VERWENDUNG

- beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen;
- Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in den Holm einfügen;
- Sicherstellen, dass keine Gummifüße/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen;
- Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett).
- Sicherstellen, dass keine Schienenhalterungen fehlen, beschädigt, lose oder durch Korrosion beschädigt sind.
- Avant d'utiliser une échelle dans un cadre professionnel, il convient de procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du Pays d'utilisation.
- VORBEREITEN UND AUFSTELLEN DER LEITER**
- Die Leiter muss in der richtigen Aufstellposition aufgestellt werden, z.B. richtiger Aufstellwinkel für Anlegeleitern (Neigungswinkel ca.1:4), Sprossen oder Auftritte waagrecht und vollständiges Öffnen einer Stahleiter.
- Sperreinrichtungen - sofern angebracht - müssen vor der Benutzung vollständig gesichert werden.
- Die Leiter muss auf einem ebenen, waagerechten und unbeweglichen Untergrund stehen.
- Die Anlegeleitern müssen gegen eine ebene, feste Fläche gelegt und vor der Benutzung gesichert werden, z.B. durch eine Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Einrichtung zur Sicherstellung der Standsicherheit.
- Die Leiter darf niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.
- Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, muss das Risiko einer eventuellen Kollision vermieden werden, z.B. mit Fußgänger, Fahrzeugen und Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster

- avec des piétons, véhicules ou portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible.
- Identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique défectueux.
- L'échelle doit appuyer sur ses propres patins et non sur les escaliers.
- L'échelle ne doit pas être positionnée sur une surface glissante (par exemple glace ou surfaces lissantes) à moins que des mesures efficaces appropriées aient été prises en vue d'éviter qu'elle ne dérape.
- UTILISATION DE L'ECHELLE**
- Ne pas dépasser la charge totale maximale pour le type d'échelle utilisé.
- Ne pas dépasser l'angle permis. Il convient que l'utilisateur ait la taille entre les deux montants de l'échelle et les deux pieds sur la même marche/le même échelon tout au long de sa tâche.
- En utilisant un échelle simple il faut prévoir des système de sécurité supplémentaires comme fixation de l'échelle ou équipements de protection individuelle.
- N'arrêtez jamais sur les derniers trois échelons/marches en haut quand l'échelle simple.
- N'arrêtez jamais sur les derniers deux échelons/marches en haut d'une échelle double sans plate-forme et protection.
- N'arrêtez jamais sur les derniers quatre échelons/marches en haut d'une échelle transformable avec le troisième élément déployé.
- Ne pas utiliser une échelle double pour accéder à un autre niveau.
- Il convient d'utiliser les échelles uniquement pour de petits travaux de courte durée.
- Utiliser des échelles non conductrices pour les travaux sous tension électrique.
- Ne pas utiliser l'échelle dehors lorsque les conditions météorologiques sont défavorables (vent fort, par exemple).
- Prendre les précautions nécessaires pour empêcher que des enfants ne jouent sur l'échelle.
- Sécuriser les portes (mais pas les sorties de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible.
- Ne se tourner jamais pendant la montée et la descente de l'échelle.
- Tenir fermement l'échelle pendant la montée et la descente.
- Ne pas utiliser l'échelle comme un pont.

- im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
- Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freilegende elektrische Betriebsmittel.
- Die Leiter muss auf ihre Füße gestellt werden, nicht auf die Sprossen, bzw. Stufen.
- Die Leiter darf nicht auf rutschige Oberflächen gestellt werden, wie z.B. Eis oder frisch gewachsener Fußboden, sofern nicht durch zusätzliche Sicherheits-Maßnahmen vermindert wird, dass die Leiter auf ebenen und verunreinigten Stellen ausreichend sauber ist.
- BENUTZUNG DER LEITER**
- Überschreiten Sie niemals die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiter.
- Nicht zu weit hinauslehnen. Der Benutzer muss seinen Beckenbereich zwischen den Holmen halten und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse stehen.
- Bei Verwendung einer Anlegeleiter sollten zusätzliche Sicherheitssysteme, wie z. B. Leiterverkankerungen oder persönliche Schutzausrüstung (PSA), vorgesehen werden.
- Nicht auf den letzten 3 Stufen/Sprossen einer Anlegeleiter stehen.
- Nicht auf den letzten 2 Stufen/Sprossen einer Stahleiter ohne Plattform und Schutzvorrichtung stehen.
- Nicht auf den letzten 4 Sprossen einer Mehrzweckleiter stehen, wenn das dritte Teil ausgefahren ist.
- Stahleitern nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen.
- Die Leiter dürfen nur für leichte Arbeiten und für kurze Dauer benutzt werden.
- Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen.
- Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, wie z.B. starkem Wind benutzen.
- Passen Sie auf das Knie nicht auf der Leiter selbst.
- Verriegeln Sie Türen (aber keine Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich.
- Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen.
- Nicht aufsteigen und absteigen gut an der Leiter festhalten.
- Benutzen Sie niemals eine Leiter als waagerechte Überbrückung.
- Beim Bestiegen der Leiter geeignete Schuhe tragen.
- Übermäßige seitliche Belastungen vermeiden, z.B. Bohren in Mauerwerk und Beton.

USO PROFESSIONAL

- correctamente con su respectivo montante.
- Revisar que no fallen las zapatas de goma, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño.
- Revisar que toda la escalera este libre de sustancias contaminantes (por ejemplo suciedad, fango, barniz, aceite y grasa).
- Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no esté dañado o corroido y que funcione correctamente.
- Revisar que a la plataforma (si hay) no le falten partes o elementos de sujeción y que no esté dañada o corroida.
- Para las utilizations profesionales se requiere un control periódico regular.
- Comprobar que la escalera se está adaptada al trabajo que ha de realizarse.
- Verificar que la escalera si está dañada o deteriorada.
- Eliminar la suciedad de la escalera, la pintura húmeda, el lodo el aceite o la nieve.
- Antes de utilizar la escalera es conveniente realizar una evaluación de los riesgos según las normativa de cada País de utilización de la escalera.
- COLLOCACIÓN Y MONTAJE DE LA ESCALERA**
- La escalera debe ser levantada en la posición apropiada, por ejemplo, según un ángulo correcto (recomendación de aproximadamente 1:4), con los escalones o los pedañños paralelos, para una escalera de apoyo o con la abertura completa en el caso de una escalera doble.
- Los dispositivos de bloqueo que pudiera tener eventualmente la escalera deben estar completamente bloqueados.
- La escalera debe descansar sobre una superficie regular, plana y fija.
- Es conveniente que la escalera de apoyo descansa en una superficie horizontal y sólida y que esté estabilizada antes de su utilización, por ejemplo, por medio de bloques o de un dispositivo que garantice la estabilidad.
- La escalera no debe ser movida nunca desde una posición en altura.
- Al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión con ella, por ejemplo, colisión con peatones, vehículos o puertas. Poner seguridad en las puertas (pero no bloquear las salidas de emergencia) y ventanas en la obra, si es posible.
- Identificar los riesgos eléctricos en la obra, por ejemplo, de las líneas aéreas o de los otros equipos

- eléctricos no protegidos.
- La escalera debe descansar sobre sus tacos y no sobre escalones o pedañños.
- La escalera no debe ser colocada sobre una superficie deslizante (por ejemplo, cristal, superficies lustradas o superficies manifiestamente contaminadas) salvo si se han tomado medidas adicionales para evitar que derrape o si se ha comprobado que las superficies manifiestas están suficientemente limpias.
- UTILIZACIÓN DE LA ESCALERA**
- No sobrepasar la carga total máxima para el tipo de escalerautilizado.
- No intentar alcanzar un punto demasiado alejado; es conveniente que el usuario tenga la cintura entre los dos montantes de la escalera y que los pies estén el mismo escalón o pedañño mientras se está realizando su tarea.
- Al utilizar una escalera simple, emplear sistemas de seguridad adicionales, como una sujeción para la escalera o dispositivos de seguridad individual.
- No se ponga de pie sobre los tres últimos pedañños de una escalera simple.
- No se ponga de pie sobre los dos últimos pedañños de una escalera doble sin plataforma ni protección.
- No se ponga de pie sobre los cuatro últimos pedañños de una escalera transformable con su tercer tramo extendido.
- No utilizar una escalera doble para acceder a otro nivel.
- Es conveniente utilizar las escaleras sólo para pequeños trabajos de corta duración.
- Utilizar las escaleras que no conducen la electricidad para los trabajos que hayan de ser realizados bajo tensión eléctrica.
- No utilizar la escalera en el exterior cuando las condiciones meteorológicas son desfavorables (viento fuerte, por ejemplo).
- Tomar las precauciones necesarias para impedir que los niños jueguen en la escalera.
- Poner seguridad en las puertas (pero no bloquear las salidas de emergencia) y ventanas en la obra, si es posible.
- Subir a la escalera o bajar de ella situándose frente a ella.
- Sujetar con fuerza la escalera al subir o al bajar de ella.
- No utilizar la escalera como un puente.

USO PROFISSIONAL

- verificare che os dispositivi di fissaggio dei degraus non estão em falta, danificados, desapertados ou com sinais de corrosão e que são corretamente introduzidos nos degraus;
- verificare que os grampas das guias não estão em falta, danificados, desapertados ou com sinais de corrosão e que são corretamente introduzidos no respetivo pilar;
- verificare que os pinos de borracha/termizinos não estão em falta ou desapertados e não apresentam sinais de desgaste excessivo, corrosão ou danos;
- verificare que o escadote, na sua totalidade, não apresenta agentes contaminantes (ex: sujidade, lama, tinta, óleo e gordura);
- verificare que os batentes (se aplicável) não estão danificados ou apresentam sinais de corrosão e que funcionam corretamente;
- verificare que a plataforma (se aplicável) não apresenta peças ou fixações em falta e não está danificada ou apresenta corrosão.
- Para trabalhadores profissionais é exigida a verificação periódica da escada.
- Verificar que a escada está apta para o trabalho a realizar.
- Não utilizar uma escada danificada.
- Remover da escada quaisquer materiais estranhos, como tinta fresca, lama, óleo ou neve.
- Antes de utilizar a escada efectuar a validação dos riscos com base nas normas presentes no país onde será utilizada.
- COLOCAÇÃO E MONTAGEM DA ESCADA**
- A escada deve ser montada corretamente. As escadas de apoio devem respeitar o ângulo de inclinação recomendado (aproximadamente 1:4), com os degraus ou os pedáneos paralelos, deve respeitar-se a abertura máxima das dobradiças das escadas.
- Se a escada for dotada de mecanismos opcionais, bloqueio ou mesmo antes do uso.
- A escada deve ser colocada num lugar uniforme e estável.
- As escadas de apoio devem ser apoiadas em superfícies regulares e sólidas e bloqueadas antes da utilização (amarradas ou fixadas com materiais adequados).
- A escada nunca deve ser movida com alguém em cima.
- Ao deslascar e reposicionar a escada, atenção para não colidir com pedões, veículos ou portas. Sempre

- que possível, bloquear portas (não as saídas de emergência) e janelas, na área de trabalho.
- Avaliar eventuais riscos presentes na área de trabalho. Como por exemplo; cabos ou fios suspensos e outros aparelhos elétricos.
- A escada deve apoiar-se nos seus próprios pés e não sobre degraus.
- A escada não pode ser posicionada em superfícies escorregadias (como gelo, superfícies envenenadas, ...) sem terem sido tomadas as medidas adequadas para prevenir o possível escorregamento.
- UTILIZAÇÃO DA ESCADA**
- Não ultrapassar o alcance máximo da escada.
- Utilizador não se deve esticar, durante o trabalho, deve manter a cintura dentro dos limites da escada e ambos os pés posicionados no mesmo degrau.
- Na utilização de um escadote isolado, assegurar a presença de outros sistemas de segurança, como a fixação do escadote ou dispositivos de segurança individuais.
- Não permanecer nos últimos três degraus de um escadote simples.
- Não permanecer nos últimos 2 degraus de um escadote duplo sem plataforma e proteção.
- Não permanecer nos últimos 4 degraus de um escadote transformável com a terceira secção estendida.
- Não utilizar a escada em níveis mais elevados se não pode garantir as devidas medidas de segurança.
- As escadas devem ser usadas para trabalhos leves e de breve duração.
- Usar escadas com isolamento elétrico para trabalhos em contacto com eletricidade.
- Não usar a escada no exterior em condições atmosféricas adversas, tais como a presença de vento forte.
- Atenção, as crianças não devem brincar na escada.
- Se possível, bloquear as portas e janelas na área de trabalho (não bloquear as saídas de emergência).
- Esteja atento à escada ao subir e descer.
- Segure-se bem na escada, na subida e na descida.
- Não usar a escada como ponte.
- Utilizar calçado adequado para subir a escada.
- Evitar excessivas cargas laterais, como por exemplo perfurações de tijolos e betão.
- Não trabalhar longos períodos a utilizar a escada sem pausas (o cansaço pode ser um factor de risco).

SCALA SEMPLICE D'APPOGGIO

- Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- Le scale d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- Qualsiasi amese utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.
- RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMACCIZZAMENTO**
- Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore. Riporre la scala lontano da fonti di calore troppo basse o troppo elevate, proteggerla da polvere ed intemperie. I depositi di sporco provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.
- GARANZIA**
- Il prodotto è garantito 5 anni contro tutti i difetti di fabbricazione. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di:
 - utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali
 - impiego in condizioni non previste
 - cattiva e/o carente manutenzione dei componenti
- Inoltre:**
 - la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (mancanza o illeggibilità della marcatura)
 - la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, né a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.
 - La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante.



RUNG LEANING LADDER

- Do not use ladders as bridges.
- Always wear suitable shoes for climbing ladders.
- Avoid works that create side loads on trestle ladders, e.g. for drilling hard materials (brick, concrete, etc.).
- Do not stay too long up the ladder without making regular stops (fatigue risks).
- To go up to higher levels, ladders should be extended at least one meter above the height to be reached.
- Light-weight easy-to-handle equipment should be used when on a ladder.
- Avoid all excessive lateral constraints such as when using a drill in brick and concrete.
- Hold onto the ladder with one hand when working. If this is not possible, other types of safety measure should be taken.
- REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE**
- Repairs and maintenance must be carried out by a qualified person in compliance with the manufacturer's instructions. Ladders should be stored far from source of heat too low or too high; protect the product from dust and bad weather. The possible dirty sediments caused by the use can be removed with weather or cleanser.
- WARRANTY**
- The product has 5 year warranty against production against defects.
- The manufacturer disclaims all responsibility in case of:
 - use of parts and/or elements different from the original ones.
 - use of the ladder in unmentioned conditions
 - bad or lacking maintenance of parts
- furthermore:**
 - The warranty is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
 - The warranty doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
 - The warranty is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.

ECHELLE SIMPLE A ECHELONS

- Porter des chaussures appropriées pour monter sur l'échelle.
- Eviter toute contrainte latérale excessive comme pour exemple l'utilisation d'une perceuse dans de la brique et du béton.
- Ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans observer d'interruptions régulières (la fatigue représente un risque);
- Les échelles d'appui utilisées pour accéder à un niveau supérieur, doivent se prolonger de 1 m. minimum au-dessus du point à atteindre.
- Il convient que l'équipement porté lors de l'utilisation d'une échelle soit léger et aisé à manipuler.
- Eviter les travaux exerçant une charge latérale sur les échelles doubles, par exemple pour percer des trous en brique, béton, etc.).
- Tenir fermement l'échelle pendant l'exécution de la tâche ou, prendre d'autres mesures de sécurité.
- REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE**
- Les réparations et les entretiens

HANDLEIDING EN ONDERHOUD

(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)

CONFORMITEITSCERTIFICAAT

FACAL verklaart dat de product (eenvoudig) geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3.

GEbruiksINSTRUcties

ALVORENS GEBRUIK

- Er zeker van zijn dat de fysieke conditie voldoende is om een ladder te gebruiken. Bepaalde pathologieën en medicaties, alcoholmisbruik of drugsgebruik kunnen gevaarlijk zijn;
- tijdens het transport van de ladder op een dakdakraaf of in een vrachtwagen nagaan dat de ladder geen enkele schade kan berokkenen;
- de ladder na het afleveren en voor het eerste gebruik onderzoeken om de goede staat en werking van alle onderdelen te bevestigen;
- de ladder voor elk gebruik goed nakijken om te controleren of hij niet is beschadigd en in alle veiligheid kann worden gebruikt;
- Controleer de ladder regelmatig met inachtneming volgens de volgende criteria:
 - Controleer of de steunpunten/ de poten geen bochten hebben, kromming, verdraaien, deuken, scheuren, teken van corrosie of roest;
 - Controleer of de steunpunten/ de poten dicht bij de bevestigingspunten voor de anderen liggen componenten in goede conditie;
 - Controleer of er geen ontbrekende of losse bevestigingsmiddelen zijn (normaal gesproken klinknagels, schroeven of bouten) of teken van corrosie;
 - Controleer of er geen ontbrekende treep/leunen / trappen, verzakking of aanwezigheid van buitensporige slijtage, corrosie of schade;
 - Controleer of de scharnieren die aansluiten aan de voorkant en de achterkant niet beschadigd of los zijn en geen teken van corrosie aantoonen;
 - Controleer of de vergrendeling horizontaal blijft en dat de achterkant van de steunpunten rechtop staan en geen ontbrekende hoekbeugels, kunnen gebogen of losgemaakt worden en laten geen teken van corrosie of schade zien;
 - Controleer of de haak systeem van de treep/leank niet ontbreekt, beschadigd zijn, los of verroest zijn en dat ze correct op de treep/leank aangrijpen;



PROFESSIONEE GRBUIK

- Zorg ervoor dat de haakjes van de geleiders niet ontbreken, beschadigd, losgemaakt of verroest zijn en ze passen correct op de respectieve steunpunten;
 - Controleer of de rubberen sokken/ aan de onder kant niet missen of los of geen aanwezigheid van buitensporige teken van slijtage, corrosie of schade;
 - Controleer of de schaal in zijn integriteit geen vervuulende stoffen bevat (bijvoorbeeld vuil, modder, verf, olie en vet);
 - Controleer of de klemmen (indien aanwezig) niet beschadigd of verroest zijn en goed functioneren;
 - Controleer of het platform (indien toegepast) geen ontbrekende onderdelen of bevestigingspunten hebben/niet is beschadigd of verroest zijn;
 - een regelmatige en periodieke controle is vereist voor alle professionele gebruikers;
 - verifiëren dat de ladder geschikt voor de werkzaamheden is;
 - nooit een beschadigde ladder gebruiken;
 - alle veiligheids van de ladder verwijderen, zoals natte verf, modder, olie of sneeuw;
 - voordat de ladder professioneel wordt gebruikt, is het raadzaam tot een risico-evaluatie over te gaan van de risico's volgens de wetgeving van het laddergebruik.
- POSITIONERING EN OPSTELLING VAN DE LADDER**
- a) De ladder moet rechtop opgesteld worden in de passende stand, bijvoorbeeld volgens een nauwkeurige hoek (helling van ongeveer 1,4), de treden of sporten moeten parallel zijn, voor een steunladder of met een volledigopening voor een dubbele ladder;
 - b) de blokkelementen, waarvan de ladder eventueel is voorzien, moeten volledig vergrendeld zijn;
 - c) de ladder moet op een effen, vlakke en draagkrachtige ondergrond worden opgesteld;
 - d) het is raadzaam dat een steunladder op een draagkrachtige vlakke ondergrond wordt opgesteld en voor het gebruik wordt gestabiliseerd, bijvoorbeeld door middel van passende laddersteunen, een stabiliteitsbalk of andere inrichtingen die de stabiliteit garanderen;
 - e) de ladder mag nooit vanaf de werkhoogte in een andere opstelling worden gezet;
 - f) bij het installeren van de ladder dient rekening te worden gehouden met botsingsgevaar zoals voetgangers, voertuigen of deuren. De deuren (maar niet de nooduitgangen) en ramen op het werkterrein beveiligen, als dat mogelijk is;
 - g) elektrische risico's op het werkterrein identificeren, bijvoorbeeld bovenleidingen of andere gestript

- a) elektrische uitrustingen;
 - b) de ladder dient niet op de voetsoppen te zijn opgesteld en niet op de treden of sporten;
 - c) de ladder mag niet op een gladde ondergrond (bijvoorbeeld ijs, glanzende of draagkrachtige maar duidelijk zichtbaar beschadigde ondergronden) behalve als extra doeltreffende maatregelen zijn genomen om de voeten te voorkomen dat de ladder verschuift of wegglijft en nagaan dat de vule oppervlaken voldoende gereinigd zijn.
- LADDERGEBRUIK**
- a) Voor het soort ladder dat wordt gebruikt mag de totale maximum belasting op de ladder niet worden overschreden;
 - b) niet proberen een punt dat te ver buiten bereik ligt te bereiken; het is raadzaam dat de het postuur van de gebruiker tussen de beide ladderbomen blijft en met beide voeten op dezelfde trede/sport staan tijdens de volledige uitvoering van de werkzaamheden;
 - c) Bij gebruik van een enkele ladder moeten extra beveiligingssytemen, zoals het voorbehoud van de ladder of individuele veiligheidsinrichtingen worden in acht genomen.
 - d) Sta niet op de laatste drie trappen / treep/leanken van een enkele ladder;
 - e) Sta niet op de laatste 2 trappen/ treep/leanken van een dubbele ladder zonder platform en bescherming.
 - f) Sta niet op de laatste 4 treep/leanken van een onveilig trap met de verlengende derde buis.
 - g) geen dubbele ladder gebruiken om een ander niveau te bereiken;
 - h) niet van een steunladder vanaf een hoge werkhoogte afstappen zonder aanvullende veiligheidsuistrusting (bijvoorbeeld, een veiligheidsarnas of het gebruik van aangepaste stabiliteitsinrichtingen);
 - i) het is raadzaam de ladders uitsluitend voor kleine en kortstondige werkzaamheden te gebruiken;
 - j) de ladder niet buiten gebruiken wanneer de weersomstandigheden ongunstig zijn (harde wind, bijvoorbeeld);
 - k) de noodzakelijke voorzorgsmaatregelen nemen om te verhinderen de deuren (maar niet de nooduitgangen) en ramen op het werkterrein beveiligen, als dat mogelijk is;
 - l) met het gezicht naar de ladder toege wend naar boven en naar beneden gaan;
 - m) de ladder goed vasthouden bij het naar boven en naar beneden gaan;
 - n) de ladder niet als een brug gebruiken;

- a) de schoenen dragen die bij het beklimmen van een ladder horen;
 - b) iedere buitensporige zwaarste belasting vermijden, zoals het gebruik van een boormachine in baksteen of beton;
 - c) niet te lang op de ladder blijven staan zonder regelmatige onderbrekingen (vermoeidheid is gevaarlijk);
 - d) om een hoger niveau te bereiken is het raadzaam de steunladders minstens 1m boven het te bereiken punt uit te schuiven;
 - e) het is raadzaam dat de uitrusting die tijdens het laddergebruik wordt gedragen licht en gemakkelijk hanteerbaar is;
 - f) werkzaamheden vermijden die een zwaarste belasting op dubbele ladders uitoefenen, bijvoorbeeld voor het boren in hard materiaal (baksteen, beton, enz.);
 - g) tijdens de werkzaamheden zich met één hand aan de ladder vasthouden of, als dat niet mogelijk is, andere veiligheidsmaatregelen treffen.
- REPARATIES, ONDERHOUD EN OPSLAG**
- Reparaties en onderhoud moeten door een vakman worden uitgevoerd en volgens de instructies van de fabrikant. Het is raadzaam de ladders volgens de instructies van de fabrikant op te slaan.
- GARANTEE**
- De product heeft 5 jaar garantie op productiefouten.
- De producent wijst alle verantwoordelijkheid af van zich af in volgende gevallen:
- Het gebruik van onderdelen en/of elementen verschillend van de originele.
 - Het gebruik van de trapladder in niet vermelde omstandigheden.
 - Slechte of ontbrekend onderhoud van de onderdelen.
- En verder:**
- De garantie is niet meer geldig wanneer de productiedatum van de trapladder niet meer nagegaan kan worden (niet leesbaar of ontbrekende datum aandrukking).
 - Het gebruik van de trapladder in niet vermelde omstandigheden.
 - Onderdelen die gewijzigd of hersteld zijn door personen hiervoor niet bevoegd, en onderdelen niet gelijkwaardig aan de authentieke onderdelen, worden niet gedekt door de garantie.
 - De garantie is enkel van toepassing op de defecte onderdelen die door de producent erkend worden.



BRUGERINFORMATION

FØR DU BRUGER STIGEN

- a) Bestemte sundhedsmæssige forhold, medicinindtag, alkohol- eller -narkotikamisbrug kan udgøre en fare for din sikkerhed, når du bruger stigen.
- b) For at undgå skader ved transport af stiger på bagagebærere eller i en lastbil, skal de fastgøres/placeres på en forsvarlig måde.
- c) Kontroller stigns tilstand og at alle delene fungerer, som de skal, efter leveringen og før første brug.
- d) Foretag altid en visuel kontrol af stigen før arbejdsdagen starter, såfremt stigen skal benyttes.
- e) I forbindelse med erhvervsmæssig brug er det nødvendigt med en regelmæssig kontrol.
- f) Sørg for, at stigen er egnet til det, den skal bruges til.
- g) Du må ikke bruge en defekt stige.
- h) Al snavs på stigen fjernes, f.eks. våd maling, smuds, olie eller sne.
- i) Før der bruges en stige i forbindelse med arbejde, bør der foretages en risikovurdering under hensyntagen til de gældende regler i brugslandet.

PLACERING OG OPSTILLING AF STIGEN

- a) Stigen skal placeres i den rigtige opstillingsposition, før den stilles op, f.eks. den rigtige opstillingsvinkel for enkeltstiger, (hældningsvinkel ca. 1:4) trin eller ståflader skal være vandrette, og wienerstiger skal være helt åbne.



- a) Evt. anbragte låseanordninger skal være fuldstændigt sikret før brugen.
 - b) Stigen skal stå på et jævnt, vandret og ubevægeligt underlag.
 - c) En enkeltstige bør lænes op ad en jævn, fast flade og sikres før brugen, f.eks ved at fastgøre den eller bruge en egned anordning til sikring af dens stabilitet.
 - d) Stigen må aldrig flyttes fra oven.
 - e) Når stigen opstilles, skal man være opmærksom på, at f.eks. fodgængere ikke kan gå ind i den. Køretyger eller døre. Døre (dog ikke nødudgange) og vinduer i arbejdsområdet skal, hvis det er muligt, lukkes til lås.
 - f) Alle mulige risici på grund af elektriske driftsmidler i arbejdsområdet skal identificeres, f.eks. højspændings-, luftledninger eller friggende elektriske driftsmidler.
 - g) Stigen skal stilles på sine ben, ikke på trin eller platforme.
 - h) Stiger må aldrig stilles på glatte flader (f.eks. is, blanke flader eller tydeligt snavsede faste flader), hvis der ikke gennem yderligere foranstaltninger forhindres, at stigen glider, eller at de snavsede steder er tilstrækkeligt rengjorte.
- BRUG AF STIGEN**
- a) Den respektive stigetypens nyttestål må ikke overskrides.
 - b) Læn dig ikke for langt ud; brugere bør holde deres bæltespånde (navlen) mellem vangerne og stå med begge fødder på samme trin.
 - c) Stig ikke af en enkeltstige højt oppe uden ekstra sikring, f.eks. fastgørelse eller brug af en egned anordning til sikring af stabiliteten.
 - d) Wienerstiger må ikke anvendes til opstilling til et andet niveau.

- a) Man må ikke stå på de øverste tre trin på en enkeltstige.
- b) Man må ikke stå på øverste to trin på en wienerstige uden platform og holdeanordning til hånd/kna.
- c) Man må ikke stå på de fire øverste trin på en wienerstige med påsat udtræksstige.
- d) Stiger bør kun anvendes i kortere tid til lettere arbejde.
- e) Hvis det er uundgåeligt at arbejde under elektrisk spænding, må der ikke anvendes stiger med ledningsveve.
- f) Stigen må ikke anvendes underens i dårligt vejr, f.eks. kraftig vind.
- g) Der skal træffes de nødvendige forholdsregler, så børn ikke kan lege på stigen.
- h) Døre (dog ikke nødudgange) og vinduer i arbejdsområdet skal, hvis det er muligt, lukkes til lås.
- i) Stig op og ned med ansigtet vendt ind mod stigen.
- j) Hold godt fast, når du går op og eller ned ad stigen.
- k) Stigen må ikke benyttes til at kravle over noget.
- l) Bør egned fodtøj, når du går på stigen.
- m) Undgå for stor belastning til siden, f.eks. når du borer i mure og beton.
- n) Bliv ikke stående på stigen for længe uden regelmæssige afbrydelser (træthed er en fare).
- o) Enkeltstiger til opstilling til større højder bør skubbes mindst 1 m ud over støttepunktet.
- p) Genstande, som transporteres på en stige, bør ikke være tunge og bør være nemme at håndtere.
- q) Undgå arbejde, som kræver en belastning til siden, f.eks. boring til siden gennem faste

- a) materialer (f.eks. murværk eller beton).
 - b) Hold fast med én hånd, når du arbejder på en stige, og hvis det ikke er muligt, så tráf de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.
- REPARATION, SERVICE OG OPBEVARING**
- Reparationer og servicearbejde på stigen bør foretages af en fagkyndig person og iht. Ejeren til stigen skal iht. EN 131-3 punkt 4 stille denne brugerinformation til rådighed for brugerne.
- TRANSPORT OG OPBEVARING AF STIGER OG TRIN**
- Stiger og trin skal transporteres således, at ingen personer kommer til skade. Tunge eller pladskravende stiger, f.eks. færdelte skydestiger, bør af ergonomiske årsager transporteres af mere end én person. Anvend om muligt transportmidler, f.eks. transporttruller. Vær ved transport af stiger og trin på biler opmærksom på, at de ikke bliver beskadiget. Under opbevaring skal stiger og trin beskyttes mod skadelige påvirkninger. Skader kan alt efter materiale f.eks. opstå pga. vejrpåvirkninger, andre fugt- og temperaturpåvirkninger, påvirkninger fra syre- og ludholdige produkter. Der tages forbehold for tekniske ændringer, fejl og trykfejl.
- Defekte stiger skal straks tages ud af brug.
 - Stiger må ikke stilles på ustabil underlag (jord/grus).
 - Garantien dækker ikke, hvis stigerne ikke behandles, som angivet.



PŘED POUŽITÍM ŽEBŘÍKU

PŘED POUŽITÍM ŽEBŘÍKU

- a) Některá zdravotní omezení, užívání léků, zneužívání alkoholu nebo drog mohou vést při používání žebříku k ohrožení bezpečnosti.
 - b) Při přípravě žebříku na střešních nosičích nebo v nákladním automobilu je třeba zajistit, aby byly správně upevněny/umístěny tak, aby nedošlo ke škodám.
 - c) Po dodání a před prvním použitím žebřík vyzkoušejte, abyste zjistili, v jakém je stavu, a zda můžete bezpečně jeho částí.
 - d) Na za částku každého pracovního dne, ve kterém budete žebřík používat, proveďte jeho vizuální kontrolu z hlediska poškození a bezpečného použití.
 - e) U průmyslových uživatelů se vyžadují pravidelné kontroly.
 - f) Ujistěte se, zda je žebřík vhodný pro dané použití.
 - g) Nepoužívejte poškozené žebříky.
 - h) Odstraňte z žebříku všechny nečistoty, např. mokré barvy, špínu, olej nebo snh.
 - i) Před použitím žebříku při práci zohodnoťte všechna rizika s přihlédnutím k právním předpisům platným v zemi, kde žebřík používáte.
- PŘEPRAVA NA MÍSTO A POSTAVENÍ ŽEBŘÍKU**
- a) Žebřík je nutné postavit do správné polohy: např. dodržet správný úhel sklonu žebříku u příložných žebříků (úhel sklonu 65° až 75°); příčky nebo stupínky musí být ve vodorovné poloze. Šatlé musí být úplně otevřené.



- a) Případné blokdy, pokud byly připevněny, musí být před použitím plně zajištěny.
 - b) Žebřík musí stát na ploché, vodorovné a nepohyblivé podložce.
 - c) Příložný žebřík je nutné opít o plochou, pevnou plochu a před použitím zajistit, např. připevněním nebo použitím vhodného zařízení pro zajištění stability.
 - d) Někdy žebřík nepřetržitě slouží i přes do nové polohy.
 - e) Při přenesení žebříku na vybrané místo dávajte pozor na nebezpečí sklápění, např. s chodci, vozíky nebo dveřmi. Dveře (nikoli novotvé východy) a okna v pracovním prostoru je třeba zavřít a zajistit, je-li to možné.
 - f) Zjistěte všechny elektrické související s elektrickými zařízeními v pracovním prostoru, např. venkovní vedení vysokého napětí nebo jiné volně dostupné elektrické zařízení.
 - g) Žebřík musí stát na svých patkách, nikoli na příchlech nebo stupínkách.
 - h) Žebříky je zakázáno stavět na kluzké plochy (např. led, hladké plochy nebo výrazně znečištěné povné plochy), dokud nebude vhodnými dodatečnými opatřeními zabráněno, aby žebřík neupl, nebo dokud nebudou znečištěná místa dostatečně vyčištěna.
- POUŽÍVÁNÍ ŽEBŘÍKU**
- a) Nepřekračujte maximální nosnost příslušného typu žebříku.
 - b) Na žebříku se přití nemahýbe; uživatelé by měli mít stále své tělo (těžko) mezi bočními žebříky a stát oběma nohama na stejném stupínku/příčce.
 - c) Nestupujte s příložného žebříku ve vyšších výškách bez dodatečného zajištění, např. pomocí upevňovací nebo použití vhodného zařízení pro zajištění stability.
 - d) Šatlé nepoužívejte k výstupu na jiné plochy.
 - e) Nepoužívejte poslední tři stupínky/příčky příložného žebříku jako místo ke stání.

- a) Nepoužívejte poslední dva stupínky/příčky šatlí bez plošiny a přídržného zařízení pro noco/kolena jako místo ke stání.
- b) Nepoužívejte poslední čtyři stupínky/příčky šatlí s nasezaným výsuvným žebříkem jako místo ke stání.
- c) Žebříky je třeba používat pouze pro lehké práce na krátkou dobu.
- d) Pro nevyhnutelné práce pod elektrickým napětím nepoužívejte vodivé žebříky.
- e) Nepoužívejte žebříky venku za nepříznivých povětrnostních podmínek, např. za silného větru, námrazy apod.
- f) Pevně přišlápně opatření, aby si na žebříku nechtali dšit.
- g) Je-li to možné, zajištěte a uzamčete v pracovním prostoru dveře (nikoli nouzové východy) a okna.
- h) Vystupuje a sestupuje vždy čelem k žebříku.
- i) Při vystupování a sestupování se pevně držte žebříku.
- j) Nepoužívejte žebřík jako lávku.
- k) Při vystupování na žebříku noste vhodné boty.
- l) Zabráněte nacházení boční zatěží, např. při vrtání do zdi a betonu.
- m) Nezástěvejte na žebříku příliš dlouhou bez pravidelných přestávok (únava je také riziko).
- n) Příložné žebříky pro přístup do vyšších výšek by měly vyčnívat alespoň 1 m nad opěrný bod.
- o) Přechýlné, které jsou transportovány při výstupu na žebřík, nesmí být těžké a musí se dít snadno uchopit.
- p) Vyvážte se prací, které způsobují boční zatížení šatlí, např. boční vrtání do pevných materiálů (např. do zdi nebo do betonu).

- a) Při práci na žebříku se přidržíte jednou rukou nebo, není-li to není možné, proveďte dodatečná bezpečnostní opatření.
- OPRAVY, ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ**
- Oprravy a údržba žebříku musí provádět odborník podle návodu výrobce.
- Podle Vyhlášky o bezpečnosti provozu musí být žebříky používáné k výkonu povolání podrobovány pravidelným technickým prohlídkám, které provádí osoba oprávněná osoba. Majitel žebříku je povinen tuto informaci pro uživatele dát k dispozici uživateli podle EN 131-3 bod 4.
- TRANSPORT A SKLADOVÁNÍ ŽEBŘÍKŮ A STUPÍNKŮ**
- Žebříky a stupínky by měly být dopravněny tak, aby neohrožily žádné osoby. Těžké nebo neskladné žebříky, např. vícedílné vysuvovací žebříky, by měly být z ergonomických důvodů naský více než jednou osobou. Pokud je to možné, měly by být použity přetvární prostředky, např. dopravní vozečky.
- U transportu žebříků a stupínků na vozíčkách by se mělo dít na to, aby nebyly poškozeny. Žebříky a stupínky by měly být skladovány chráněné proti škodlivým vlivům. Škody mohou vzniknout podle materiálu, např. povětrnostními vlivy, jinými účinky vlhka a teploty, působením kyselin a louhů. Technické změny, tiskové chyby a omyly výtazny.
- Poškozené žebříky stálovat z oběhu.
 - Nepoužívejte žebříky na nestabilním povrchu.
 - Nenesejte žádnou odpovědnost za nesprávné použití.



UŽÍVATEĽSKÉ INŠTRUKCIE SK

PRED POUŽITÍM

- a) Uistite sa že ste dostatočne zdravý na použitie rebríka. Určité zdravotné stavy alebo lieky, alkohol alebo užívanie narkotík môže spôsobiť nebezpečné použitie rebríka.
 - b) Pri preprave rebríkov na strešných lyžičkách alebo v nákladnom aute, uistite sa že sú vhodné umiestnené aby sa zabránilo poškodeniu.
 - c) Prezrite rebrík po doručení a pred prvým použitím aby ste potvrdili stav a operatívnosť všetkých dielov.
 - d) Vizualne si skontrolujte či rebrík nie je poškodený a je bezpečný na použitie na začiatku každého pracovného dňa pred použitím rebríka.
 - e) Pre profesionálnych užívateľov sú vyžadované periodické kontroly.
 - f) Uistite sa že rebrík je vhodný na danú úlohu.
 - g) Nepoužívajte poškodený rebrík.
 - h) Odstráňte z rebríka akúkoľvek nečistotu ako napríklad mokrú farbu, olej alebo sneh.
 - i) Pred použitím rebríka v práci by mala byť vykonaná tzv. kontrola možných nebezpečenstiev respektívne podľa legislatívy v krajine využitia.
- UMIESTNENIE A VZTYČENIE REBRÍKA**
- a) Rebrík bude vztyčený v správnej pozícii, ako napr. správny úhol pre oporný rebrík (úhol sklonu približne 1:4) s úhlovitú stupienkov a kompletne otvorených schodíkových rebríkov.



- a) Zaisťovacie zariadenie ak je ním vybavené, bude plne zabezpečené pred použitím.
 - b) Rebrík by mal byť na rovnakej úrovni a na pevnom základe.
 - c) Oporný rebrík by mal byť opretý o rovnú plochu ktorú nie je ľahké a mal by byť zabezpečený pred použitím t.j. priviazaný alebo použité vhodné stabilizačné zariadenia.
 - d) Rebrík nebude nikdy premiestňovaný z vrchu.
 - e) Pri umiestňovaní rebríka berte na ohľad nebezpečenstvo kolízie rebríka s chodcami, vozidlami, alebo dverami. Zabezpečte dvere (nie požiarne východy) a okná kde je to možné v pracovnej oblasti.
 - f) Uistite sa že rebrík je vhodný na danú úlohu.
 - g) Vedenie alebo iné odľadené elektrické vybavenie.
 - h) Rebrík bude postavený na nohách a na stupienkoch alebo schodíkoch.
 - i) Rebrík nebudú umiestnené na šmyčklavých (ako napr. ľad, lesklých povrchoch alebo značne znečistených povrchoch) pokiaľ nie sú postavené ďalšie efektívne kroky aby sa zabránilo poškodeniu rebríka alebo uistenie sa že znečistené povrchy sú dostatočne čisté.
- UVYŤVÁRENIE REBRÍKA**
- a) Neprekračujte maximálnu záťaž pre daný typ rebríka.
 - b) Neprešľuňte sa, užívajte by mal mať opasok(popok) vo vnútorných častiach rebríka a obidve nohy na rovnakom stupienku schodíku počas vykonávanej úlohy.
 - c) Nezostupujte z rebríka vo vyšších úrovniach bez dodatočnej bezpečnosti, ako napríklad oviazanie sa alebo využiti vhodných bezpečnostných zariadení.
 - d) Nepoužíajte schodíkové rebríky ako prístup na ďalšiu úroveň.
 - e) Nestojte na vrchných troch schodíkoch/stupienkoch opomého rebríka.

- a) Nestojte na vrchných dvoch schodíkoch/stupienkoch schodíkového rebríka bez plošiny a zadržadla pre ruky/kolená.
- b) Nestojte na vrchných štyroch schodíkoch/stupienkoch schodíkového rebríka s pretiahnutím rebríka na vrchu.
- c) Rebríky by mali byť použité ľahkú prácu počas krátkej doby.
- d) Použite nevodivé rebríky pri nevyhnutnej práci s elektrickou.
- e) Uistite preventívne opatrenia voči detom hrapiacim sa na rebríku.
- f) Zabezpečte dvere (nie požiarne východy) a okná kde je to možné v pracovnej oblasti.
- g) Pri výstupe a zostupe na/ z rebríka buďte obočným vlnou opretí rebríku.
- h) Pevne sa držte pri výstupe a zostupe na/ z rebríka.
- i) Nepoužívajte rebrík ako most.
- j) Noste vhodnú obuv pri lezení po rebríku.
- k) Vyšľuňte sa vystupovaním zatiahnutia zo stien t.j. vŕtanie tiehľ a betónu.
- l) Neztváre dliť dobru na rebríku bez pravidelných prestávok (únava je rizik).
- m) Oporné rebríky ktoré sú použité ako výstup na vyššiu úroveň by mali prechývať aspoň 1m nad výstupným bodom.
- n) Námieže prenášané počas práce na rebríku by malo byť ľahké a jednoduché na ovládanie.
- o) Vyšľuňte sa práci ktoré vyvíjajú zatlačenie na strany schodíkových rebríkov ako napríklad bočné vŕtanie do pevných materiálov (t.j. tehlá alebo cement).
- p) Pevne sa držte počas práce na rebríku alebo ak to nie je možné vykonajte dodatočné bezpečnostné kroky.

- OPRAVA, ÚDRŽBA A SKLADOVANIE**
- Oprravy a údržba budú vykonané kompetentnou osobou a budú v súlade s inštrukciami výrobcu t.j. Majiteľ rebríku musí poskytnúť užívateľskú inštrukcie užívateľovi podľa EN 131-3 bod 4.
- PŘEPRAVA A SKLADOVANIE REBRÍKOV A SCHODÍKOV**
- Rebríky a schodíky by mali byť prepravované opatrne bez ohrozenia osoby. Pre ergonomické dôvody by mali byť takžé alebo objemné rebríky, t.j. rebríky s viacerými predĺženiami prenášané viac ako jednou osobou. Na požiadavku by mali byť použité dopravné prostriedky, t.j. prepravný vozík/prepravné kolieska. Počas prepravy rebríkov a schodíkov by mali byť ochránené počas uskladnenia aby sa zabránilo poškodeniu. Poškodenia sú možné cez vplyvy počasia, vplyvy vlhkosti, teplotné vplyvy, trpké vplyvy a zložkové vplyvy podľa zloženia materiálu. Technické zmeny, tlačové chyby a omyly vyhradené.
- Príslušenstvo a náradie nie sú zahrnuté v zásielke!
 - Poškodené rebríky musia byť ihneď stiahnuté z obehu.
 - Rebríky nesmú byť použité na prírodnej/výskypej pôde.
 - Žiadna záruka pre nesprávne použitie.



ANVÄNDARINFORMATION

INNAN STEGEN ANVÄNDS

- a) Tillåter Din hälsa att Du använder stegen? Vissa hälsopåverkande förhållanden, medicamentanvändning, alkohol- och drogmisbruk kan leda till ökade säkerhetsrisker under användning av stegen.
 - b) Vid transport av stegar på lastbilar eller i en lastbil skall, för att undvika skador, kontrolleras att stegarna har fästs/monterats på lämpligt sätt.
 - c) Kontrollera stegen efter leveransen och innan den första användningen för att för alla delar fastställas tillståndet och funktionen.
 - d) Visuellt kontroll av stegen på en ev. skador och säker användning i början av varje arbetsdag som stegen skall användas på.
 - e) För professionella användare krävs en regelbunden kontroll.
 - f) Kontrollera att stegen är lämpad för respektive insats.
 - g) Skadade stegar får inte användas.
 - h) Alla föroreningar på stegen skall tas bort som t.ex. våt färg, smuts, olja eller snö.
 - i) Innan en stega används på jobbet krävs att en riskbedömning genomförs som tar hänsyn till de gällande juridiska föreskrifterna i landet där stegen skall användas.
- FÅ STEGEN I POSITION OCH KORREKT UPSÄTTNING**
- a) Stegen skall sättas upp i den korrekta uppställningspositionen t.ex. korrekt uppställningsvinkel för enkla stegar (lutningsvinkel ca 1:4), stegplanar, stegar vågräta och komplett öppning av en trappsstega.



- a) Om sådana finns skall spärranordningar säkras komplett innan stegen används.
 - b) Stegen skall stå på ett plant, vågrätt och orörigt underlag.
 - c) En enkel stega skall lutas mot en plant, fast yta och säkras inn an den används; t.ex. genom att sätta fäst den eller genom att använda en lämplig an ordning för att säkra ståndfastheten.
 - d) Stegen får aldrig föras uppför till en ny position.
 - e) Medan stegen färs i position skall hänsyn tas till risken för kollisioner med t.ex. gående, fordon eller dörrar; Dörrar (dock inte nödutgångar) och fönster i arbetsområdet skall – om det är möjligt - låsas.
 - f) Stegen skall ställas på sina fötter på en lämplig nivå resp. stegarna.
 - g) Stegar får inte placeras på halkiga ytor (t.ex. is, blanka ytor eller tydligt nedsmutsade fasta ytor) om inte genom ytterligare åtgärder kan förhindras att stegen glider eller att de förörendade ställen är tillräckligt rena.
- ANVÄNDNING AV STEGEN**
- a) Respektive stegas maximala nyttestål får inte överskridas.
 - b) Luta inte ut Dig för långt; användare borde hålla sitt bältesspänne (naveln) mellan ständarna och stå med fötterna på samma stegplanen.
 - c) På höga höjder får man utan ytterligare säkring inte klättra ifrån en enkel stega t.ex. med fäste eller användning av en lämplig anordning för att säkra ståndsäkerheten.
 - d) Trappstegar skall inte användas för att klättra till ett annat plan.

- a) En enkel stegas översta tre stegplanar skall inte användas som ständyta.
- b) De översta två stegplanarna på en trappsstega utan platform och hållanordning för hand/ knä får inte användas som ständyta.
- c) De översta fyra stegplanarna på en trappsstega med påsatt skjultstega får inte användas som ständyta.
- d) Stegar borde bara användas för enklare arbeten under kortare tid.
- e) För oundvikliga arbeten under elektrisk spänning får inga ledande stegar användas.
- f) Stegar får inte användas utomhus under oförordeliga väderleksförhållanden, t.ex. vid stark vind.
- g) Planera försiktighetsåtgärder för att förhindra att barn leker på stegen.
- h) Dörrar (dock inte nödutgångar) och fönster i arbetsområdet skall – om det är möjligt - låsas.
- i) Stig alltid upp och ned på stegen med ansiktet mot stegen.
- j) Håll fast Dig väl när Du stiger upp och ned på stegen.
- k) Stegen får inte användas som överbyggnad.
- l) Under uppstigning på stegen skall lämpliga skor användas.
- m) Undvik för stora sidoblastningar, t.ex. under borrande i murar eller betong.
- n) Vistas inte för länge på stegen utan regelbunden avbrott (trötthet är en risk).
- o) Enkla stegar för tillgång till höga höjder borde skjutas ut minst 1 m högre än anläggningspunkten.
- p) Föremål som transporteras mellan personer stiger upp på stegen borde inte vara tunga

- a) och vara lätthanterade.
 - b) Undvik arbeten som medför sidoblastningar på enkla stegar, t.ex. borrande åt sidan genom hårda material (murar eller betong).
 - c) Under arbete på en stega skall personen hålla fast sig med en hand eller – om det inte är möjligt – använda ytterligare säkerhetsåtgärder.
- REPARATION, UNDERHÅLL OCH FÖRVARING**
- Reparationer och underhållsarbeten på stegen skall utföras av sakkunniga personer. Stegens ågare skall enligt EN 131-3 punkt 4 överlämna denna användarinformation till användaren.

- TRANSPORT OCH FÖRVARING AV STEGAR**
- Stegar borde transporteras så att inga personer utsätts för faror. Tunga och otymliga laster som t.ex. utskjutningsbara stegar i flera delar borde av ergonomiska skäl bäras av flera personer. Helst borde transportmedel användas, t.ex. transporttrullar. Under transporten av stegar på fordon skall observeras att de inte skadas.
- Stegar skall under förvaringen skyddas från skadlig påverkan. Beroende på materialet kan skador förorsakas av t.ex. väderleken, annan fukt- eller temperaturpåverkan, synor eller lut. Tekniska ändringar, tryckfel och misslag förbehålls.
- Skadade stegar skall omedelbart tas ur trafik.
 - Stegar får inte användas på växterunderlag.
 - Vi tar inget ansvar för felaktig användning.

